

ENTRANCE EXAMINATION, 2013

M.Phil./Ph.D. CHINESE

[Field of Study Code : CHNP (124)]

Time Allowed : 3 hours

Maximum Marks : 70

Note : None of the answers should be written on the question paper. All the answers must be written on the answer-script.

一、译成英文：

10

一九四三年英政府将粮食全部给英印军食用，导致大量平民死于饥荒。鲍斯得知后，马上从缅甸通过水路运一批粮食往印度用于救济百姓，无奈途中粮食被英政府截获。英政府宁愿粮食在仓库里发霉，也不愿用这批粮食救济百姓。在此次饥荒中，印度有 500 万平民饿死。一九四三年七月二日，鲍斯抵达新加坡。在短短的几周之内，他把东南亚地区的印侨组织起来。一九四三年十月廿一日，鲍斯在新加坡建立自由印度临时政府，廿三日本承认临时政府。廿四日鲍斯向英美宣战。值得注意的是，虽然苏联和蒋介石的重庆政府也站在英美一边，鲍斯并没有向苏联或蒋介石宣战。鲍斯在新加坡建立起妇女军团，并任命勒克史密当团长，团里有战斗人员和医疗人员。这是亚洲第一个女兵团。虽然日军不赞成女兵的出现，但鲍斯还在继续培养妇女人才。因为鲍斯没有丝毫的奴性，而是有高贵品格的人，日、德、意三大轴心国的领袖，政府大员以及普通百姓一律地敬佩鲍斯。甚至当时的许多日本青年还曾评论说：“东条死了还会出现不少东条，鲍斯死了绝对不会出现第二位鲍斯。”东南亚的印侨陆续地给鲍斯捐款。鲍斯用这一笔钱向日本购买武器，把印度军队武装起来。他并没有免费地使用日本武器。一九四三年，除了日本之外，还有德国、泰国、意大利、菲律宾、缅甸、克罗地亚等国政府承认鲍斯的印度临时政府。丹麦、法国和苏联还设立了印度临时政府办事处。苏联西伯利亚的奥姆斯科设立的办事处跟克里姆林宫保持着联系。

二、译成中文：

15

Epic constitutes a type of folk narrative. It is a long poem singing in praise of historical themes. It is a mega-scale composition developed on the basis of short literary works of ballads, myths, legends, etc., transmitted orally by people. It is an artistic manifestation of ethos; a historical textbook handed down orally. The length of the Indian epics—*Mahabharata* (meaning “the story of the great Bharata clan”) and *Ramayana* (meaning “the journey of Rama”) is greater in length and richer in

content than the epic of Homer. The former is constituted of more than 300,000 lines and is considered by people as the longest epic in the world. It is said that it was authored by Vedavyas. This epic has a total of 18 chapters with as many as 100,000 hymns. The basic content of this epic is the narration of a great battle between the two branches of descendants of the Chandravanshi monarchy of the Bharatas—the Kauravas and the Pandavas. This battle took place in Kurukshetra, a place near Delhi. It reflects a historical event around 9th century BC. Apart from these epics, from time immemorial India has also been having many legacies of spiritual civilization like the Vedas, the Upanishads, and the Puranas.

三、论述语言专题（任选两题）

$2\frac{1}{2} \times 2 = 5$

1. 汉语普通话声调的特征
2. 偏旁与部首之异同
3. 同形同音异义词

四、论述文学、文化专题（任选两题）

$2\frac{1}{2} \times 2 = 5$

1. 艾青著作的特点
2. 李白与杜甫独特的艺术风格
3. 中国传统节日概况
4. 《五卷书》对中国民间文学的影响

五、语文简略题

$2\frac{1}{2} \times 4 = 10$

1. “就”与“才”这两个字用法的区别及“才”字的原形
2. 按汉语造字法，分析：刀、刃、忍 这三个字
3. 歇后语的类别及其例子
4. 汉字笔顺的不同条例及例子

六、将下列的繁体字写成简体

$1 \times 20 = 20$

- | | | | | |
|--------|--------|--------|--------|---------|
| 1. 讀書 | 2. 臺灣 | 3. 論點 | 4. 衛護 | 5. 飛機場 |
| 6. 實際 | 7. 華僑 | 8. 會議 | 9. 筆畫 | 10. 閱覽廳 |
| 11. 農場 | 12. 戲劇 | 13. 樂隊 | 14. 發達 | 15. 體會 |
| 16. 經過 | 17. 籌劃 | 18. 遠東 | 19. 燈籠 | 20. 壟斷 |

七、填空

$\frac{1}{2} \times 10 = 5$

1. 罗贯中的《.....》、施耐庵的《.....》、吴承恩的《.....》和曹雪芹的《.....》被誉为中国古典小说的四大名著。
2. 李白是继.....之后又一个伟大诗人，被后人誉为“.....”；而杜甫被后人誉为“.....”。
3. 中国最早的汉语辞典是《.....》。
4. 一九五六年中国制定“百花.....，百家.....”的文学艺术的基本方针。
